

Посвящается
Александру Петровичу Опочинину

Царь Саул

[Первая редакция]

Песнь Саула перед боем

[для оркестра]

[„Юные годы“ № 12]

Alexander Petrowitsch Opotschinin
zugeeignet

König Saul

[Erste Fassung]

Sauls Gesang vor der Schlacht.

[für Orchester]

[„Jugendlieder“ № 12]

Слова Байрона в переводе П. А. Козлова
Text nach Byron.

Deutsch von D. Usow

М. МУССОРГСКИЙ.

M. MUSSORGSKY.

Редакция П. ЛАММ.

Herausgegeben von PAUL LAMM

Не слишком быстро, но с увлечением [Non troppo vivo, ma passione.]

Не слишком быст^о но с увлечением [Non troppo vivo, ma passione.] О, ВОЖ-
о, mein

Трубы [Trombe] *f* *sf* *sf* *sf* *sf* *sf*

- ди! Ес - ли вый-дет на до - лю мо - ю пред гос -
Heer! Wenn ei: feinli - cher Speer o - der Pfei vor dem

- под - ним на - ро - дом по - ги - бель¹⁾ по - ги - бель в бо ю, не сму -
Vol - ke Je - ho - was den Füh - rer, den Kö - nig er - eilt, - lasst mich

¹⁾ У Козлова повторение слова „погибель“ отсутствует.

- шай - тесь!
lie - gen!

1) В БИТ
Zieht - ву и - die

- ди - те сме - лей.
to - ben - de Schlacht!

Пусть уз -
Lasst er -

Трубы [Trombe]

- на - ют вра - ги си - лу на - ших ме - чей, 2) си - лу
- fah - ren den Feind uns - re Kühn - heit und Macht, uns - rer

на - ших, на - ших ме - чей.
Schwer - ter gött - li - che Macht

1) У Козлова: на битву

2) У Козлова повторение слов отсутствует.

Несколько медленнее и спокойнее [Poco meno mosso, tranquillo]

[p]

Ты, не су - щий за
Du, mein Knap - - pe, der

Несколько медленнее и спокойнее [Poco meno mosso, tranquillo]

Постепенно переходя в прежний темп.
[Poco a poco accelerando al Tempo I.]

мно - ю мой щук и мой щит, ес - ли вой - ско мо -
Bo - gen und Schild vor mir trägst! Weicht mein tap - fe - res

Постепенно переходя в прежний темп.
[Poco a poco accelerando al Tempo I.]

- е от вра - га по - бе - жит, 1) ес - ли
Heer vor dem Feind, der es schlägt, weicht mein

вой - ско мо - е от вра - га по - бе -
tap - fe - res Heer vor dem Feind, der es

2) У Козлова повторение слов отсутствует.
Ohne Wiederholung bei Kozlow.

- жит, *schlägt,* - ¹⁾ о, *will* не дай пе - ре - жить мне тот
 - *schlägt,* - *will* *ich* *län* - *ger* *nicht* *le* - *ben,* *be* -

миг ро - ко - вой, ²⁾ о, не дай пе - ре
 - *siegt* *und* *ent* - *ehrt,* *will* *ich* *län* - *ger* *nicht*

- жить, мне тот миг ро - ко - вой, пусть ум
 - *le* - *ben,* *be* - *siegt* *und* *ent* - *ehrt...* *Mich* *zu*

ру я, сра - жен - ный тво - е - ю ру - кой!
 - *tö* - *ten* *ge* - *lo* - *be* *mit* *ei* - *ge* - *nem* *Schwert!*

1) У Козлова: то, не дай

2) У Козлова повторение слов отсутствует.
Ohne Wiederholung bei Koslow.

trem.

dim

O, мой сын,
mein Sohn,

мой на след ник! По
du mein Er bel Wir

-бе - да, по - бе - да нас ждет! Верь, - для
fei - ern den Sieg i - berm Feind! Glaub', die

нас тор - жес - т ва чуд - ный миг на ста -
Stun - de ist nah, die uns wie - der ver -

-ет, верь, что сла - во - ю вновь - наш за -
-eint. Neu - er strah - len - der Ruhm - uns - re

све - тит ве - нец, иль с то - бой, как бой -
Kro - ne er - hellt. O - der, - fürst li - cher

-цы, — мы свой встре - тим ко - нец, — ¹⁾ мы свой
Tod — hier auf blu - ti - gem Feld, — o - der

встре - тим, встре - тим ко - нец!
Tod auf blu - ti - gem Feld!

1) У Козлова повторение слов отсутствует.
Ohne Wiederholung bei Koslow.

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The key signature is three flats (B-flat, E-flat, A-flat). The music includes various rhythmic values, including eighth and sixteenth notes, and rests. A dynamic marking of *pp* is present in the bass staff.

Second system of musical notation, continuing the piece. It features a treble and bass clef with a key signature of three flats. The music includes various rhythmic values and rests. A dynamic marking of *pp* is present in the bass staff.

Third system of musical notation, continuing the piece. It features a treble and bass clef with a key signature of three flats. The music includes various rhythmic values and rests. A dynamic marking of *pp* is present in the bass staff.

Fourth system of musical notation, continuing the piece. It features a treble and bass clef with a key signature of three flats. The music includes various rhythmic values and rests.

Fifth system of musical notation, concluding the piece. It features a treble and bass clef with a key signature of three flats. The music includes various rhythmic values and rests. A dynamic marking of *pp* is present in the bass staff.

1863 год. С. Волоч. Модест Мусоргский.
1863. Dorf Wolock. Modest Mussorgsky.